

Porównanie tłumaczeń Liczb 12:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Nie tak jest z moim sługą, Mojżeszem. W całym moim domu – on jest wierny.* ** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Lecz nie tak jest z moim sługą Mojżeszem. W całym moim domu — on jest wierny.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Lecz nie tak jest z moim sługą Mojżeszem, który <i>jest</i> wierny w całym moim domu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale nie taki jest sługa mój Mojżesz, który we wszystkim domu moim najwierniejszy jest.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ale nie taki sługa mój Mojżesz, który we wszystkim domu moim nawierniejszy jest:
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Lecz nie tak jest ze sługą moim, Mojżeszem. Uznany jest za wiernego w całym moim domu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Lecz nie tak jest ze sługą moim, Mojżeszem. W całym moim domu jest on wiernym.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Lecz nie tak jest z Moim sługą, Mojżeszem. W całym Moim domu on jest najwierniejszy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ale inaczej jest z moim sługą Mojżeszem: On jest wiarygodny w całym moim domu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nie tak [postępuję] ze swym sługą Mojżeszem! Jest on mężem zaufania w całym moim domu.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Ale nie tak jest z Moim sługą Moszem. Pośród wszystkich Moich ludzi on jest tym najbardziej zaufanym.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Не так мій слуга Мойсей. В усьому моєму домі він вірний.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nie tak, jak do mojego sługi Mojżesza, który jest uwierzytelniony w całym Moim domu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Nie tak jest z moim sługą Mojżeszem! Jemu został powierzony cały mój dom.

¹⁾ wierny, נֶאֱמָן (ne'eman), lub: godny zaufania, spolegliwy, por. <x>10 24:2</x>;<x>10 39:4</x>; lub: jemu powierzono cały mój dom.

²⁾ <x>650 3:2</x>